



**Spanish Translations and Interpreting**

**CARMEN FEBRES-CORDERO**  
**Spanish Certified Court Interpreter**  
**Translator and Transcriber**  
**[csfebres@gmail.com](mailto:csfebres@gmail.com)/412-303-5015**

### **Interpreting**

Simultaneous, consecutive and sight translation in court proceedings (criminal, civil, juvenile); depositions; mental evaluations; workers compensation; social security administration, immigration, welfare, arbitration; insurance; medical (examinations, procedures and therapy); youth and family services; speech therapy; employee training, sales, escort, TV/web programs, OSHA training, Occupational Therapy(children), Airplane Repair Stations.

### **Forensic Transcription and Translation**

Audio and video interviews, interrogations, wiretaps.

### **Translation/editing/proofreading**

Legal (contracts, birth and death certificates, divorce decrees, marriage certificates, insurance claims, real state, court papers, DUI court instructions, legal correspondence, school transcripts, affidavits); legal forms, manuals of pretrial services and jail procedures; business and finances (e-commerce, banking, business administration and management, marketing, advertising); education (K-12; IEPs, ETRs, curriculum); medical (articles, instructions for patients, privacy forms); feasibility studies; web reviews; power point presentations; food catalogs; telecommunications; websites; emergency response releases; human resources manuals.

### **Work Experience**

- ◆ Translation and Interpreting
- ◆ Teaching: Spanish as a second language (all levels)
- ◆ Manager Administration & Technical Support
- ◆ Assistant Vice-President Credit
- ◆ Credit Manager
- ◆ Assistant Manager Credit Risk
- ◆ Assistant Manager Marketing & Public Relations

### **Education**

University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA: Professional Translation and Interpreting  
Universidad Metropolitana, Caracas, Venezuela: Masters in Banking and Finances and Bachelor of Science Business Administration

### **Continuing Education**

Trados, Interpreting Training (Court and medical), Forensic Transcription and Translation (Belmont University, Nashville), Legal Translation, Advanced Training for Court Interpreters (Middlebury Institute of International Studies), Advance Interpreter Training (Nestor Wagner), Legal Translation (Rosana Bailone)